

PROJEKTOWANE POSTANOWIENIA UMOWA
EZP.271.....2022.ZP

na Część nr

W dniu2022 w Otwocku zawarto umowę pomiędzy:

Narodowym Centrum Badań Jądrowych z siedzibą w 05-400 Otwock, ul. Andrzeja Sołtana 7, Polska, instytutem badawczym wpisanym do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043 zwanym w treści niniejszej umowy („Umowa”) Zamawiającym w imieniu którego działa:

.....

a oferentem wybranym w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego ustawy z dnia 11.09.2019 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2022, poz. 1710 - dalej „ustawa” lub „uPzp”),

.....

zwanym w treści umowy Wykonawcą, w imieniu którego działa

.....

o następującej treści:

§ 1

Przedmiot umowy i warunki realizacji

1. Przedmiotem Umowy jest **dostawa detektorów do Narodowego Centrum Badań**

DRAFT PROVISIONS OF CONTRACT
EZP.271.....2022.ZP

for Part No....

On2022 in Otwock the contract was concluded between:

National Centre for Nuclear Research with the seat in Otwock, A. Soltana 7, Poland, research institute entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register under the number KRS 0000171393, NIP: 532-010-01-25, REGON: 001024043, called in the agreement “(Contract”) **The Orderer**, on behalf of which the following people are acting:

.....

and the bidder chosen as a result of being awarded in the mode of in an open tender procedure of the Public Procurement Act of 11.09.2019 (consolidated text, Dz. U. of 2022, item 1710, hereinafter referred to as the “Act” or the “PPA”),

.....

called in the Contract terms **The Contractor** on behalf of which the following person is acting:

.....

of the following content:

§ 1

Subject-matter of the Contract and realization conditions

1. The subject - matter of the Contract is the **delivery of detectors to the National**



Jądrowych w Otwocku („Przedmiot Umowy”).

2. Szczegółowy opis Przedmiotu Umowy określa Załącznik nr 1.
3. Dostarczone urządzenie musi być fabrycznie nowe i dopuszczone do obrotu i stosowania na terenie UE.

§2

Warunki dostawy

1. Wykonawca zrealizuje Przedmiot Umowy określony w § 1 i wyśle go z siedziby Wykonawcy w terminie do 20 tygodni od daty zawarcia Umowy.
2. Osoby odpowiedzialne za realizację Umowy:
 - Ze strony Zamawiającego:, tel....., e-mail:
 - Ze strony Wykonawcy: [...], tel., e-mail:
3. Wraz z dostawą Wykonawca dostarczy wymagane certyfikaty i deklaracje na Przedmiot Umowy.
4. Dostawa zostanie zrealizowana w dni robocze, w godzinach pracy Zamawiającego, tj. 8.00-15.30.
5. Koszty transportu, w tym koszty opakowania oraz ubezpieczenia na czas przewozu ponosi Wykonawca.
6. Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez obie Strony w dniu podanym powyżej.
7. Za datę wykonania Umowy uważa się datę podpisania przez Zamawiającego bez zastrzeżeń protokołu odbioru Przedmiotu Umowy z uwzględnieniem terminu określonego w § 2 ust 1 Umowy.

Centre for Nuclear Research in Otwocku, Poland (The subject - matter of the Contract).

2. The detailed description of The subject-matter of the Contract is set out Enclosure nr 1.
3. The delivered of device must be brand new and authorized for marketing and using in the EU territory.

§ 2

Delivery terms

1. The Contractor shall execute the subject matter of the Contract as defined in § 1 and dispatch from the Contractor's plant **within 20 weeks from the date of signing the Contract.**
2. Persons responsible for the implementation of the Contract:
 - On the Orderer side: [...], tel....., e-mail:
 - On the Contractor's side: [...], tel., e-mail:
3. Together with the delivery, the Contractor shall provide the required certificate for the Subject matter of the Contract.
4. Delivery will be carried out on business days, during the Orderer's business hours, ie 8.00-15.30.
5. Transport costs, including packaging and insurance costs for the time of transport shall be borne by the Contractor.
6. The Contract shall come into force upon signature by both Parties on the date written above.
7. The date of performance of the Contract is the date of signing by the Orderer without reservations of the acceptance report of The Subject- matter of the Contract including

8. Odbioru Przedmiotu Umowy dokonywać będzie Zamawiający w miejscu wskazanym przez Zamawiającego. Odbiór Przedmiotu Umowy przez Zamawiającego, nastąpi w formie protokołu odbioru podpisanego przez Strony.

§ 3

Cena i warunki płatności

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić za Przedmiot Umowy wynagrodzenie w kwocie:netto (słownie:). Kwota wynagrodzenia netto zostanie powiększona o podatek VAT w stawce obowiązującej w dniu wystawienia faktury, płatny zgodnie z przepisami powszechnie obowiązującymi.
2. Zapłata dokonana będzie przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę na fakturze, w terminie do 30 dni od dnia złożenia Zamawiającemu, prawidłowo wystawionej faktury.
3. Podstawą wystawienia faktury jest protokół odbioru Przedmiotu Umowy, o którym mowa w § 2 ust. 7 podpisany przez Zamawiającego bez zastrzeżeń.
4. Za dzień zapłaty uznany będzie dzień dokonania obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
5. Cena obejmuje wszelkie czynności, koszty i wydatki Wykonawcy niezbędne dla kompleksowego przygotowania i terminowego wykonania Umowy, a w szczególności: cenę za Przedmiot Umowy oraz wykonywanie obowiązków wynikających z gwarancji.

the deadline specified in § 2 paragraph 1 of the Contract.

8. Acceptance of The Subject- matter of the Contract shall be made by the Orderer in the place indicated by the Orderer. Acceptance of the subject of the Contract by the Orderer will take the form of an acceptance protocol signed by the Parties.

§ 3

Price and terms of payment

1. The Orderer is obliged to pay for the Subject Matter of the Contract the remuneration in net amount of(in words:). The net amount of the remuneration will be increased by VAT at the rate applicable on the date of issuing the invoice, payable in accordance with generally applicable regulations.
2. The payment will be made by bank transfer to the bank account indicated by the Contractor on the invoice, within 30 days from the date of submitting to the Orderer a correctly issued invoice.
3. The basis for issuing the invoice is the acceptance protocol of the subject matter of the Contract referred to in § 2 para. 7 signed by the Orderer without reservations.
4. The day of charging the Orderer's bank account will be considered the day of payment.
5. The price includes all activities, costs and expenses of the Contractor necessary for full preparation and prompt execution of the Contract inter alia the price for The subject matter of the Contract, performance of the guarantee duties.

6. Koszty transportu i ubezpieczenia urządzenia do chwili dokonania odbioru w siedzibie Zamawiającego ponosi Wykonawca.
7. Wykonawca, zgodnie z ustawą z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym ma możliwość przesyłania ustrukturyzowanych faktur elektronicznych drogą elektroniczną za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania. Zamawiający posiada konto na platformie <https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl> PEF nr: NIP 5329190125. Zamawiający nie dopuszcza wysyłania i odbierania za pośrednictwem platformy innych ustrukturyzowanych dokumentów elektronicznych, za wyjątkiem faktur korygujących.
6. The costs of transportation and insurance till the acceptance in Orderer's place of business will be paid by the Contractor.
7. The Contractor, in accordance with the Act of 9 November 2018 on electronic invoicing in public procurement, concessions for construction works or services and public-private partnership, has the option of sending structured electronic invoices by electronic means via the Electronic Invoicing Platform. The Orderer has an account on the <https://brokerpefexpert.efaktura.gov.pl> PEF platform. NIP 5329190125. The Orderer does not allow sending and receiving other structured electronic documents via the platform, except for corrective invoices.

§ 4

Kary umowne

1. W razie zwłoki w realizacji Przedmiotu Umowy Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,2% wartości Umowy netto o której mowa w § 3 ust. 1 Umowy za każdy dzień zwłoki od terminu określonego w § 2 ust. 1 niniejszej Umowy.
2. W razie zwłoki w realizacji obowiązków gwarancyjnych Wykonawca zobowiązany jest do zapłacenia kary umownej w wysokości 0,2% wartości Umowy netto o której mowa w § 3 ust. 1 Umowy za każdy dzień zwłoki od terminów wskazanych w par. 5 ust. 8 Umowy.
3. Całkowita wysokość kar nie będzie przekraczać 5%/ pięć procent/całkowitej wartości umowy.

§ 4

Conventional penalty

1. In case of a delay in execution of a subject-matter of the Contract the Contractor is obliged to pay the conventional penalty in the amount of 0.2% of the Contract value net, indicated in the § 3 para. 1 of the Contract for every day of delay since the term defined in § 2 paragraph 1 of this Contract.
2. In the event of a delay in the performance of warranty obligations, the Contractor is obliged to pay a contractual penalty in the amount of 0.2% of the net value of the Agreement referred to in § 3 section 1 of the Agreement for each day of delay from the deadlines specified in par. 5 sec. 8 of the Agreement.

4. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie kar umownych z przysługującemu mu wynagrodzenia.
5. Zapłata kary umownej przez Wykonawcę nie pozbawia Zamawiającego prawa dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje wyrządzonej szkody.

§ 5

Warunki gwarancji

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na Przedmiot Umowy na okres miesięcy od daty podpisania protokołu odbioru Przedmiotu Umowy bez zastrzeżeń przez Zamawiającego. Produkty Wykonawcy będące przedmiotem Umowy są wytwarzane z dużą starannością, przy użyciu najlepszych dostępnych metod i wysokim poziomie technicznym. Mogą jednak podlegać odchyleniom wynikającym z przyczyn losowych, określonych w § 5 ust. 2 poniżej, zmian w surowcach oraz zmian wynikających z ich użycia przez Zamawiającego. Uznaje się, że Zamawiający jest świadomy tych czynników. W związku z tym Wykonawca zobowiązany jest dostarczyć wyłącznie przedmiot Umowy zgodny ze specyfikacjami zawartymi w § 1 (i załącznikiem nr 1) oraz z zachowaniem tolerancji normatywnych w praktyce zawodowej lub wskazanych w odpowiednim ogłoszeniu technicznym.
2. Zgłoszenie wady odbywać się będzie pisemnie, telefonicznie lub za pomocą emaila.
3. Czas reakcji Wykonawcy na zgłoszenie Zamawiającego nie przekroczy 7 dni roboczych. Przez reakcję Wykonawcy Strony rozumieją zdiagnozowanie zgłoszonej wady

3. The total amount of the penalties shall not exceed 5% /five percent/ of the total Contract amount
4. The Contractor agrees to deduct contractual penalties from his remuneration.
5. Payment of a contractual penalty by the Contractor shall not deprive the Orderer of the right to seek compensation on general principles if the contractual penalty does not cover the damage caused.

§ 5

Warranty terms

1. The Contractor provides the Orderer with a guarantee for the subject of the Contract for a period of **months** from the date of signing the acceptance protocol of the subject matter of the Contract without reservations by the Orderer. The Contractor's products subject-matter of the Contract are manufactured with great care, using the best available methods and a high technicality. They could, however be subject to variances arising from fortuitous causes, as defined in § 5 para. 2 below, as well as changes arising from their use by the Orderer. The Orderer is deemed to be aware of these factors. Therefore, the Contractor shall only be required to supply the subject-matter of the Contract which conforming to the specifications contained in § 1 (and enclosure no. 1), and subject to the standard tolerances in professional practice or those indicated in the corresponding technical notice.
2. Reporting a defect will take place in writing, by phone or via email.
3. The Contractor's reaction time to the Orderer's notification shall not exceed 7 working days. By the reaction of the Contractors, the Parties understand the

oraz określenie okresu niezbędnego na jej usunięcie, nie dłuższego niż 8 tygodni. Wykonawca udziela gwarancji za niezgodność, spowodowaną wadami produkcyjnymi Przedmiotu Umowy ze specyfikacją zawartą w § 1 i załączniku nr 1.

4. W przypadku konieczności przewozu Przedmiotu Umowy lub jego części do usunięcia wady, transport nastąpi na koszt Wykonawcy. O ile dostarczony Przedmiot Umowy jest niezgodny ze specyfikacją zawartą w § 1 i załączniku nr. 1, wówczas koszt transportu pokrywa Wykonawca.
5. Przedmiot Umowy zgłoszony przez Zamawiającego do usunięcia wady przed upływem terminu gwarancji, podlega naprawie na zasadach opisanych w ust. 1 – 4.

diagnosis of the reported defect and the period necessary for its removal, no longer than 8 weeks. The Contractor only grants warranty against non-conformity, caused by defects in manufacturing, of the subject-matter of the Contract to the specifications contained in § 1 and Enclosure no.1.

4. If it is necessary to transport the subject of the Contract or part thereof to remove the defect the transport will be at the Contractor's expense. If the delivered Subject matter of the Contract is inconsistent with the specification contained in § 1 and enclosure no. 1, then the cost of transport is covered by the Contractor.
5. The subject matter of the Contract reported by the Orderer to remove the defect before the warranty period expires, is subject to repair on the terms described in paragraph 1 - 4.

§ 6

Zmiany umowy

1. Na podstawie art. 455 ust. 1 pkt. 1 Ustawy, Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian postanowień zawartej Umowy w następujących przypadkach i na następujących warunkach:
 - a) zmiana obowiązujących przepisów mających wpływ na wykonanie niniejszej Umowy, w tym zmiana wysokości wynagrodzenia wynikająca ze zmiany stawki podatku VAT,
 - b) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy w następujących przypadkach:
 - przestoju i opóźnień nie zawnionych przez

§ 6

Modifications of the contract

1. Pursuant to Art. 455 paragraph. 1 point 1 of the Act, the Ordering Party provides for the possibility of changing the provisions of the concluded Agreement in the following cases and under the following conditions:
 - a) a change in the applicable regulations affecting the performance of this Agreement, including a change in the amount of remuneration resulting from a change in the VAT rate,
 - b) change of the date of completion of the Subject of the Agreement in the following cases:
 - downtime and delays not caused by the Contractor, having a direct impact on the timely delivery; the change consists in

Wykonawcę, mających bezpośredni wpływ na terminowość wykonania dostawy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres przestojów i opóźnień;

- innych przerw w realizacji dostawy, powstałych z przyczyn niezależnych od Wykonawcy; zmiana polega na przedłużeniu terminu o okres zaistniałych przerw;

c) zmiana terminu realizacji Przedmiotu Umowy - w przypadku zaistnienia, przypadku siły wyższej, przez którą, na potrzeby niniejszego postępowania Strony rozumieją zdarzenie zewnętrzne wobec łączącej Strony więzi prawnej o charakterze niezależnym od Stron, którego Strony nie mogły uniknąć ani któremu nie mogły zapobiec przy zachowaniu należytej staranności. Za siłę wyższą, warunkującą zmianę Umowy uważać się będzie w szczególności: powódź, pożar i inne klęski żywiołowe, pandemię, epidemię, zamieszki, strajki, ataki terrorystyczne, działania wojenne, nagłe załamania warunków atmosferycznych, nagłe przerwy w dostawie energii elektrycznej, promieniowanie lub skażenia; Strony dopuszczają m.in. możliwość zmiany Umowy w przypadku wystąpienia okoliczności utrudniających lub uniemożliwiających realizację Umowy w związku z drastycznym pogorszeniem się sytuacji związanej z pandemią Covid -19 i wprowadzenia lockdownu.

2. Powyższe postanowienia ust. 1 lit. b stanowią katalog zmian, na które Zamawiający może wyrazić zgodę, nie stanowiąc jednocześnie zobowiązania Zamawiającego do wyrażenia takiej zgody.

extending the deadline by a period of downtime and delays;

- other interruptions in the delivery, arising for reasons beyond the control of the Contractor; the change consists in extending the deadline by the period of the breaks;

- c) change of the date of performance of the Subject of the Agreement - in the event of force majeure, by which, for the purposes of this procedure, the Parties understand an event external to the legal relationship between the Parties, independent of the Parties, which the Parties could not avoid or prevent with due diligence . Force majeure conditioning the amendment to the Agreement shall include in particular: flood, fire and other natural disasters, pandemic, epidemic, riots, strikes, terrorist attacks, hostilities, sudden breakdowns in weather conditions, sudden interruptions in electricity supply, radiation or contamination ; The parties allow, inter alia, the possibility of changing the Agreement in the event of circumstances hindering or preventing the performance of the Agreement due to the drastic deterioration of the situation related to the Covid -19 pandemic and the introduction of a lockdown.

2. The above provisions of sec. 1 lit. b are a catalog of changes to which the Ordering Party may consent, without constituting an obligation of the Ordering Party to express such consent.

§ 7

Odstąpienie od umowy

1. Zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od Umowy w przypadku, gdy:
 - a) Wykonawca nie przystąpi do wykonywania Umowy lub przerwał jej wykonywanie i na wezwanie Zamawiającego złożone na piśmie lub mailowo nie podejmie jej realizacji w terminie 7 dni od daty przekazania wezwania;
 - b) Wykonawca nienależycie wykonuje Umowę i pomimo wezwania go do należytego wykonania i wyznaczenia terminu, nie wywiązuje się z tego.
2. Zamawiający może złożyć oświadczenie o odstąpieniu od Umowy z przyczyn wskazanych w ust. 1 powyżej, w terminie 14 dni od dnia upływu terminów wskazanych w ust. 1 lit. a) i b).
3. Odstąpienie od Umowy wymaga zachowania formy pisemnej zastrzeżonej pod rygorem nieważności. W oświadczeniu należy wskazać okoliczności uzasadniające odstąpienie od Umowy. Oświadczenie należy przesać drugiej Stronie za pośrednictwem listu poleconego za zwrotnym potwierdzeniem odbioru lub w formie pisma złożonego w siedzibie drugiej Strony za pokwitowaniem. Odstąpienie jest skuteczne z chwilą doręczenia drugiej Stronie oświadczenia o odstąpieniu.

§ 8

Postanowienia końcowe

1. W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie polskie przepisy

§ 7

Withdrawal from the contract

1. The Ordering Party has the right to withdraw from the Agreement in the event that:
 - a) The Contractor does not commence the performance of the Contract or has interrupted its performance and, upon the Ordering Party's request in writing or by e-mail, will not undertake its performance within 7 days from the date of submitting the request;
 - b) The Contractor improperly performs the Contract and, despite being called for due performance and setting a deadline, fails to do so.
2. The Ordering Party may submit a declaration of withdrawal from the Agreement for the reasons indicated in sec. 1 above, within 14 days from the date of expiry of the time limits specified in sec. 1 lit. a) and b).

3. Withdrawal from the Agreement shall be made in writing, otherwise null and void. The declaration should indicate the circumstances justifying the withdrawal from the Agreement. The declaration should be sent to the other Party by registered letter with acknowledgment of receipt or in the form of a letter submitted at the premises of the other Party against receipt. Withdrawal is effective upon delivery of the declaration of withdrawal to the other Party.

§ 8

Final provisions

- ustawy Prawo zamówień publicznych oraz kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
 3. Spory wynikłe z realizacji niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
 4. W wykonaniu przepisu art. 4c ustawy z dnia 08 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych, Zamawiający oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu art. 4 pkt 6 tej ustawy.
 5. Strony oświadczają, iż dane osobowe wskazane w Umowie, w szczególności w jej komparycji i w § 2, przetwarzane będą z należytą starannością na podstawie Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, a przetwarzanie wskazanych wyżej danych osobowych, jest niezbędne do wykonania Umowy.
 6. Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze stron w języku polskim i angielskim.
1. Polish regulations of the Public Procurement Law and the Civil Code apply to cases not regulated by this Contract.
 2. Any alterations to this Contract should be in writing in the form of the annex under pain of invalidity.
 3. Disputes arising out of the execution of this Contract will be resolved by the Court competent for the seat of the Orderer.
 4. In implementation of the provision of art. 4c of the Act of 08 March 2013 on counteracting excessive delays in commercial transactions, the Orderer declares that he has the status of a large entrepreneur within the meaning of Art. 4 point 6 of this Act.
 5. The Parties declare that the personal data indicated in the Contract, in particular in its composition and in § 2, will be processed with due diligence on the basis of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of persons physical in connection with the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 /WE, and the processing of the above-mentioned personal data is necessary for the performance of the Agreement.
 6. The Contract was made in 2 identical copies, 1 copy for each party, in Polish and English version.

Załącznik:

- Oferta wykonawcy
- Specyfikacja techniczna

WYKONAWCA

THE CONTRACTOR

Attachment:

- Contractor's offer
- Technical specification

ZAMAWIAJĄCY

THE ORDERER